

# En torno al libro “Psicoanálisis de los sueños” (1940) de Ángel Garma: un epistolario de difusión y la teorización de una diferencia.

*Around the book “Psychoanalysis of dreams” (1940) by Ángel Garma: an epistolary of diffusion and the theorization of a difference.*

Clara Casalegno, Mayumi Asato y Melisa Barrera

Facultad de Psicología, Universidad de Rosario, Argentina.

**Resumen:** El presente trabajo se desprende del Archivo Digital Ángel Garma radicado en el Centro de Estudios Históricos del Psicoanálisis en la Argentina (CEHPA) con sede en la Facultad de Psicología de la Universidad Nacional de Rosario (UNR), cuyos originales se encuentra a cargo de Iñaki Markez, psiquiatra y editor de la Revista *Norte de Salud Mental* y secretario de publicaciones de la Osasun Mentalaren Elkarte Asociación Mentales de Osasaun (OME) que pertenece a la Asociación Española de Neuropsiquiatría (AEN), quien está desarrollando una tarea de conservación de materiales y documentos de Ángel Garma donados a la Biblioteca Foral de Bizkaia.

A partir de la clasificación del material epistolar de dicho archivo se orientó la investigación hacia la segunda edición del libro de este autor, intitulado “Psicoanálisis de los sueños” (1948). La lectura del mismo permitió organizar este trabajo en dos líneas principales.

La primera línea versa sobre la estrategia política de Garma para difundir, a partir de los múltiples intercambios epistolares, el libro “Psicoanálisis de los sueños” en vías de promover la institucionalización del psicoanálisis en Argentina.

La segunda línea se centra en la lectura crítica que el autor desarrolla en este libro respecto al planteo freudiano de que el sueño es una satisfacción de deseos.

**Palabras claves:** Ángel Garma, Psicoanálisis de los sueños, Material epistolar.

**Keywords:** Ángel Garma, Psychoanalysis of dreams, Epistolar material.

## Agradecimientos

Quisiéramos agradecer a las siguientes personas, quienes nos han posibilitado realizar este trabajo: Ana Bloj (Directora del CEHPA), Soledad Cottone (Co-directora del CEHPA) y Jose Ignacio Allevi (Miembro del CEHPA).

## I. Introducción

El Dr. Ángel Garma (Bilbao, 24 de junio de 1904-Buenos Aires, 29 de enero de 1993) miembro fundador de la Asociación Psicoanalítica Argentina (APA), en el marco de una prolífera actividad institucional, académica y teórica, publica

en el año 1940 el libro *“Psicoanálisis de los sueños”* de la mano de la Editorial El Ateneo (Buenos Aires), con una segunda edición en el año 1948 de la Editorial Nova (Buenos Aires) y una tercera en el año 1956 de la misma editorial.

El presente trabajo constituye una aproximación a la difusión realizada por Ángel Garma de su libro *“Psicoanálisis de los sueños”*, fundamentalmente su segunda edición, a partir del intercambio epistolar que éste mantuvo con diversos interlocutores tanto locales como internacionales, así como también un pasaje por algunos planteos teóricos que se desarrollan en este libro, donde se destacan diferencias respecto de la tesis freudiana del sueño.

Respecto a la edición que data en 1948 es importante situar que se produce seis años después de la institucionalización del psicoanálisis en la Argentina con la fundación de la APA. Este hecho, incluido en el movimiento psicoanalítico argentino de ese entonces, resulta capital para leer las modificaciones que se produjeron en esta segunda edición. Los mismos incluyen el aporte de nuevo material teórico introducido bajo la forma de capítulos articulados con el material inicial, el cual fue cotejado y discutido en los cursos del Instituto Psicoanalítico de Buenos Aires y en diversas revistas nacionales e internacionales. Según Ángel Garma, esta segunda edición triplica a la primera en extensión, en sueños estudiados e incorpora material gráfico. Al mismo tiempo conserva la intención inicial del autor de alcanzar a todo tipo de lector proponiendo la sencillez en su exposición.

Este libro se ubica dentro de una vasta producción teórica de Ángel Garma entre las cuales mencionamos *“El Psicoanálisis, la Neurosis y la Sociedad”* (Librería Gutenberg, Madrid, 1936) *“El Psicoanálisis. Presente y Perspectivas”* (Aniceto López, Buenos Aires, 1942) *“Sadismo y Masoquismo en la Conducta”* (3era edición, Editorial Nova, 1952) *“La Psychanalyse des Reves”* (Presses Universitaires, París, 1956) *“Génesis Psicósomática y Tratamiento de las Úlceras gástricas y duodenales”* (Editorial Nova, Buenos Aires, 1954), entre otras.

Por otro lado, es fundamental mencionar que la figura de Ángel Garma alcanzó una importante relevancia por su lugar en tanto miembro fun-

dador de la Asociación Psicoanalítica Argentina (APA). Es importante destacar que su condición de miembro de la Asociación Psicoanalítica Internacional (IPA) fue clave para dicha fundación. En esta línea, se destacan diversos trabajos como el de Alejandro Dagfal, quien sostiene:

Garma se había formado en Berlín, donde se había analizado con Theodor Reik; Cárcamo se hizo miembro de la Sociéte Psychanalytique de París, luego de pasar por el diván de Paul Schiff, y Marie Langer se había formado en psiquiatría en Viena, donde se había analizado con Richard Sterba. Este grupo medico heteróclito, sumando otros miembros menos notorios, iba a organizar la Asociación Psicoanalítica más importante de América Latina (Dagfal, 2009: 107)

Es importante situar que este trabajo se inscribe en el Proyecto de Investigación (2016-2018): “Un archivo transnacional de un proceso local: líneas de investigación del Archivo Virtual Ángel Garma” (Cód.: PSI351. Resol. CS N 1475/16; SCyT-Universidad Nacional de Rosario, Facultad de Psicología) cuya directora es Soledad Cottone y co-director José Ignacio Allevi, que se interesa por historizar y producir materiales historiográficos sobre el archivo personal de Ángel Garma, teniendo por objetivo abrir posibles líneas de abordaje de la figura de Ángel Garma para interrogar desde allí tanto su producción como su lugar dentro de la historia del movimiento psicoanalítico. Dicho Archivo se encuentra recientemente digitalizado por el CEHPA (Facultad de Psicología UNR) cuyos originales están a cargo de Iñaki Markez, psiquiatra y editor de la Revista Norte de Salud Mental y secretario de publicaciones de la Osasun Mentalaren Elkartea Asociación Mentales de Osasun (OME) que pertenece a la Asociación Española de Neuropsiquiatría (AEN), quien está desarrollando una tarea de conservación de materiales y documentos de Ángel Garma donados a la Biblioteca Foral de Bizkaia.

Tomando como una de sus fuentes el Archivo Digital Ángel Garma que cuenta con un total de 3.205 folios organizados en 16 carpetas, este trabajo se desprende de la selección de un total de veintitrés cartas dirigidas a Garma vinculadas con *“Psicoanálisis de los sueños”* de las cuales dieciocho han sido relevadas, fechadas en su mayoría en el año 1948, año que coincide con el

lanzamiento de la segunda edición del libro, con excepción de dos de ellas, una de las cuales data del año 1940, otra de 1945.

## II. Garma detrás de un objetivo: dar a conocer su obra

En este apartado nos ocuparemos de la actividad epistolar de Garma para difundir su obra entre sus contactos, donde se destacan las figuras de Sandor Lorand (Nueva York), Stewar Worf (Nueva York), Osvaldo Loudet (Argentina), Gregory Zilboorg (Nueva York), Bernhard Berliner (San Francisco California), Wulf Sachs (Johannesburg), R.W Pickford (Escocia), Sidney Kahr (Nueva York), Luis Giménez de Asua (Buenos Aires), Luis Manuel Morales (Puerto Rico), Therese Benedek (Chicago), Jule Eisenbud (Nueva York), Geza Roheim (Nueva York), Edmund Bergler (Nueva York), O. Spurgeon English (Filadelfia), Berta Bornstein (Nueva York), entre otros. Cabe destacar que la mayor parte de la correspondencia es con interlocutores de Estados Unidos. Entre las dieciocho cartas relevadas se pueden distinguir aquellas que solo versan en un formal agradecimiento por el envío del libro por parte de Garma, entre las que se destacan las de O. Spurgeon English del 6 de octubre de 1948 (Filadelfia); Therese Benedek del 9 de octubre de 1948 (Chicago) y una tercera cuyo remitente es anónimo, fechada el 24 de agosto de 1948, proveniente de Montevideo. Entendemos que la revisión de este material inédito es fundamental para pensar en los procesos de circulación de una obra, en tanto no constituía sólo una estrategia para difundir su producción, sino que le permitían a Garma canalizar otro tipo de objetivos, como la institucionalización misma del Psicoanálisis en Argentina y su consolidación en el marco de la región y la IPA.

Por otro lado, el material cuenta con cartas que ponen de manifiesto no solo un agradecimiento por el envío del libro sino también la existencia, entre Garma y sus interlocutores, de un vínculo afectivo previo. Entre ellas es posible distinguir las de Berta Bornstein del 8 de octubre de 1948 (Nueva York) en la que menciona que, así como Garma aprendió alemán con Goethe, ella podría aprender español con Garma; Jule Eisenbud del 9 de octubre de 1948 (Nueva York); Osvaldo Loudet del 18 de agosto de 1948 (Argentina), quien realiza una elogiosa recepción del libro enviado por Gar-

ma; Konstantine y Ruth del 17 de octubre de 1948 (Tucumán); Luis Giménez de Asúa del 27 de agosto de 1948 (Buenos Aires) en la que hay una elogiosa recepción del libro y un manifiesto interés por intercambiar obras; Bernhard Berliner del 13 de octubre de 1948 (San Francisco, California) que hace mención a la época de formación que ambos compartieron en Berlín, como así también da cuenta de cierto intercambio referido a intereses institucionales donde se menciona a la APA y al movimiento psicoanalítico de San Francisco; Sidney Kahr del 14 de octubre de 1948 (Nueva York) en la cual, además de agradecimiento por el envío del libro, hay una mención a un encuentro con Garma en Nueva York; Wulf Sachs del 22 de octubre de 1948 (Johannesburg) se hace mención a otras obras de Garma y da cuenta de cierto interés por llevar a cabo intercambios editoriales; Stewar Worf del 26 de octubre de 1948 (Nueva York) que pone de manifiesto un importante interés por el libro. En este sentido se observa el incesante gesto de Garma de utilizar sus contactos previamente establecidos como vías de transmisión de sus producciones, desarrollando eficazmente una política de difusión que le posibilita dar a conocer la publicación de su libro en diversas latitudes, siendo estos vínculos canales privilegiados de intercambios, reconocimientos y discusiones.

A su vez pueden reunirse una serie de cartas en relación a un interés específicamente vinculado a un intercambio de obras entre los interlocutores y Garma, que no muestran la existencia de un vínculo afectivo. Entre ellas podemos situar la de Edmund Berger del 27 de septiembre de 1948 (Nueva York); Geza Roheim del 4 de octubre de 1948 (Nueva York), quien a su vez incluye cierta mención sobre las traducciones del libro; Luis Manuel Morales del 23 de septiembre de 1948 (Puerto Rico) y la de Gregory Zilboorg del 16 de diciembre de 1948 (Nueva York).

Por último, el material cuenta con dos cartas de Sandor Lorand una del 11 de octubre de 1948 (Nueva York) que consiste en un agradecimiento por el envío del libro y otra fechada 1 de diciembre de 1948 (Nueva York) en la que se encuentra una respuesta sobre una consulta de Garma respecto a la relación institucional entre la Sociedad Sudamericana y la Asociación Psicoanalítica Internacional. Plantea un posible contacto con editores para que se realice la traducción del libro.



### III. Psicoanálisis de los sueños: punto de discusión con Freud

Siguiendo la letra de Garma en el prólogo de la segunda edición, podemos distinguir dos grandes vías que lo condujeron a la escritura del libro *Psicoanálisis de los sueños*. Por un lado, este libro es el resultado de su tesis de doctorado en la Universidad Nacional de la Plata, tesis con la que revalida el título de médico de la Facultad de Medicina de Madrid (España).

Por otro lado, Garma plantea un doble impulso que lo conduce a la realización de este trabajo. En primer lugar, resalta la importancia de los sueños como medio para descubrir la psicogénesis de las neurosis, así como en el procedimiento de la psicoterapia. En segundo lugar, como contribución a la investigación científica.

Del mismo modo, Iñaki Markez -biógrafo de Ángel Garma-, sostiene:

...estudiando los sueños de sus pacientes creyó percibir hechos aun no descritos que ayudaban a la comprensión de algunos puntos desconocidos de la psicología onírica. Con dos deseos presentes en muchas de sus publicaciones. Por un lado, contribuir a avivar el interés por el psicoanálisis. No el interés superficial del que ha leído los escritos de Freud y se deshace en alabanzas hacia el genial investigador, sino el interés menos ruidoso del que comprende la trascendencia del psicoanálisis y su significado práctico. Por otro lado, exponer sus propias observaciones para encontrar confirmación o crítica. (Markez, 2005: 98)

Este autor resalta la importancia de los sueños en la obra de Garma, plantea que él mismo *...tuvo presente el trabajo con los sueños mientras estuvo activo, desde... "Psicoanálisis de los sueños" hasta la publicación en 1990 de "Tratado mayor de psicoanálisis de los sueños"*. Cabe destacar que entre ambas obras Garma publica *"Nuevas aportaciones al psicoanálisis de los sueños"*, obra que edita la editorial Paidós en el año 1970, la cual había publicado una reedición del libro *"Psicoanálisis de los sueños"* en el año 1963.

La tesis fundamental del libro *"Psicoanálisis de los sueños"* es desarrollada por Garma en un capítulo denominado "La situación traumática".

Cabe destacar que este capítulo fue publicado, sin el material gráfico en 1926 en *The International Journal of Psycho-analysis* órgano de difusión de enorme trascendencia en el ámbito psicoanalítico internacional.

En este capítulo del libro Garma comienza tomando la letra freudiana desde el planteo de que el sueño es una satisfacción de deseos inconscientes, sin excepción de los sueños de angustia, de los sueños masoquistas, entre otros. Sin embargo, abría una excepción a esta regla dada por los sueños de las neurosis traumáticas, que Freud explica como aquellos en que una persona que ha sufrido un shock psíquico intenso -como suele suceder en la guerra- produce sueños en los cuales se presenta una reproducción monótona de las situaciones desagradables experimentadas en el momento del trauma. En la reproducción de la situación traumática no habría deseo que se satisfaga alucinatoriamente. Garma aporta otra excepción, que toma del mismo Freud, respecto de la frecuencia con la que se observa en los sueños la presencia de vivencias desagradables olvidadas que ocurrieron en la infancia del sujeto y tuvieron influjo traumático. Garma sostiene que para Freud la excepción no confirma la regla, razón por la cual introduce entonces una pequeña modificación: en lugar de decir que el sueño es una satisfacción de deseos, afirma que el sueño es una "tentativa" de satisfacción de deseos.

Para Garma la situación traumática interviene no solo en los sueños de neurosis traumáticas o en aquellos que reproducen ciertas situaciones traumáticas infantiles, sino en todos los sueños. Garma considera que la existencia de un factor traumático es de suma importancia en la génesis de los sueños, posiblemente el factor más importante y plantea que este punto de vista es su gran aporte al estudio de la psicología de los sueños.

Otra objeción a la teoría freudiana de la satisfacción de deseos en los sueños, versa sobre la frecuencia con la que dicha satisfacción es poco intensa, calificándolo como la *cobardía de los sueños*.

En el origen de los sueños suelen hallarse entonces una situación desagradable para el sujeto,

que el sueño intenta corregir. Dicha situación desagradable el autor la denomina *situación traumática*. Para definirla, Garma se aferra al concepto freudiano de vivencia traumática, definida como aquella que ocasiona en poco tiempo una intensidad tan grande de excitaciones psíquicas que el sujeto no puede liberarse de ellas o elaborarlas de un modo normal. Estas serían las características de la situación desagradable que constituye el origen de los sueños, es decir, la incapacidad del sujeto para liberarse de excitaciones demasiado grandes o elaborarlas de modo normal. A su vez, Garma plantea que en el origen de los síntomas neuróticos se observa que siempre existe también una fijación a una o varias situaciones traumáticas. Ahora bien, según el autor la existencia de una situación traumática no invalida la teoría de la satisfacción de deseos de Freud, más bien la completa señalando un punto que debe ser tenido en cuenta para la interpretación. Comparando el contenido latente con el contenido manifiesto del sueño, se observa que la situación traumática que forma el contenido latente, es transformada en el contenido manifiesto en una situación agradable o al menos, en una situación menos desagradable o indiferente. Es decir, que en la elaboración del sueño ha habido una clara evolución en el sentido de la satisfacción de un deseo. A sí mismo la existencia de la situación traumática explica el porqué de la cobardía de los sueños en su tentativa de satisfacer deseos. El sueño es incapaz de atreverse mucho en el camino de la satisfacción justamente porque el sujeto está psíquicamente fijado en la situación traumática. Sin esta fijación la satisfacción de deseos sería más intensa.

La situación traumática es el factor principal del sueño y la causante de que los pensamientos sigan un camino regresivo abandonando los términos abstractos del pensamiento ordinario y constituyendo alucinaciones concretas. El deseo que se satisface no es la causa de la regresión alucinatoria, sino solo una tentativa de disimulación del desagrado psíquico, originado por la fijación traumática. Esta situación traumática debe ser hallada en la interpretación de los sueños, para lo cual hay que tener en cuenta la psicología del enfermo, que en él puede obrar traumáticamente un deseo que en una persona normal produce placer. Al mismo tiempo, un sueño tiene por base una o varias situaciones traumáticas. Una situa-

ción traumática, a su vez, puede reavivar otra situación traumática análoga pero no actual sino perteneciente a épocas pasadas del sujeto.

Consideramos que el punto más álgido de la postura crítica de Garma respecto a la obra freudiana sobre el sueño, radica en el descentramiento de la sexualidad como epicentro de la formación del sueño.

#### IV. Conclusión

El acercamiento a la obra "*Psicoanálisis de los sueños*" así como la aproximación a la vasta correspondencia en relación a este libro que hemos hallado en el Archivo Personal de Ángel Garma, nos devuelven la imagen de un psicoanalista preocupado tanto por la producción teórica como por el intento de generar vehículos de promoción y difusión que acerquen la teoría psicoanalítica a diversos lectores.

En esta significativa correspondencia se observa el incesante trabajo de Ángel Garma de constituir un entramado de relaciones, con diversos colegas tanto locales como internacionales, que funcionen como matriz sobre la cual el psicoanálisis circule, difundiendo su importancia e intentando reforzar lazos institucionales así como personales. Este intercambio epistolar se desarrolla, en algunos casos, con figuras con las que ya existía un lazo previo, incluso un lazo afectivo personal, así como con figuras con las que se intentaba generar nuevos lazos.

Este tendido de relaciones que llevo adelante Ángel Garma dan cuenta de su intento de contribución al armado local e internacional del psicoanálisis, donde el aspecto institucional cobra importante valor. Esto lo transforma en una figura de relevante transcendencia en el ámbito psicoanalítico, figura activa que ha sabido aprovechar su condición de extranjero en Argentina para reforzar los lazos con otras partes del mundo.



### Contacto

Clara Casalegno • claracasalegno@gmail.com

Melisa Barrera • melibarrera2@hotmail.com

Mayumi Asato • mayumiasato@hotmail.com

Universidad Nacional de Rosario • Facultad de Psicología  
Riobamba 250 bis • 2000 Rosario, Argentina

### Bibliografía

Dagfal, Alejandro (2009), *Entre París y Buenos Aires. La invención del psicólogo (1942-1966)*, Buenos Aires, Paidós.

Markez, I. (2005), *El bilbaíno Ángel Garma (1904-1993) Fundador del psicoanálisis argentino*. Bilbao, Bizkaiko Gaiak, Fundación BBK.

• Aceptado: 19/12/2017.